



## Mário Lúcio de Freitas – *Curriculum Vitae*

Belo Horizonte - MG – Brazil

Phone: +55 (31) 3586-1560 / 99895-8176

Email: [mariolftradutor@gmail.com](mailto:mariolftradutor@gmail.com); [merleihan@hotmail.com](mailto:merleihan@hotmail.com);

Proz: [www.proz.com/profile/799114](http://www.proz.com/profile/799114)

Linked-in: [br.linkedin.com/pub/mario-lucio-de-freitas/3/74b/516/](http://br.linkedin.com/pub/mario-lucio-de-freitas/3/74b/516/)

### *Objectives*

**Translator & Interpreter – English/Brazilian Portuguese/English  
Specialized in law/patents, business, procurement, contracts, engineering  
projects, civil/construction, mining/metallurgy.**

### *Qualification*

- Academic technical education in American high-schools and federal university.
- 33-year experience in translation and interpretation ENG<>PTBR, North-American and European cultures – several trips abroad
- Advanced level also in Spanish and French, basic level in German and Arabic.
- 20-year in-house experience in business administration, finance, controls, accounting, legal, logistics, contracts, commercial support, HR, IT, procurement, maintenance and services.

### *Academic Education*

- *Technician – English-Portuguese-English Translator - 1985 – EAB-DF*
- *Bachelor in Business Administration and Accounting – 1991 – University of Brasilia - UnB*

### *Professional History – Translator & Interpreter*

- **Freelance translator and interpreter** since 1986. Full time since 2013.
- **Progen Engineering/Vale** – Translator & interpreter – Nov/2013 – Jun/2014
- **WorleyParsons** – Translator & Translation Group Supervisor – Sep/2011 – Jul/2013
- **SNC-Lavalin** – Translator & interpreter – Apr/2008 to Sep/2011
- **Number One Idioms** – English teacher Dynstar/CAF – All levels, audiovisual, conversation, enterprising, business English – July/2006 to June/2008
- **BID CII 2006 Meeting** – Belo Horizonte - Bankers Meetings/Localiza Agreement – Translator, Interpreter and Guide - April/May, 2006.
- **Escola Estadual José Ermírio de Morais** – Administration Technician Course - 1993/1994 – English language teacher for high-school students.
- **UnB – Universidade de Brasilia** – Sociology Dept. – Sociology and Economy didactic material translator for master's degree students - 1988 / 1989
- **UN-WOPS** – Brasilia Office translator – papers for WOPS's International Convention 1987

**Specialization fields: *Technical/Engineering*:** Civil, mechanical, electrical, telecom, energy, O&G - technical specifications, basic and detailed engineering, procedures, contracts, procurement processes, geotechnical, manuals, and all other project documents, from the earthworks to the commissioning - ***Business/Finance*:** (statements, contracts, procedures, training, bonds/shares - ***Legal*:** Proceedings, patents, contracts, defenses, mediation, bylaws, mergers. **Religion:** regular Catholic, Evangelical and Islamic clients.

**Major Clients:** 3M, Adidas, Allianz, Amazon.com, Anglo American, Banco do Brasil, Cannondale/Caloi, Caterpillar, Cellebrite, Chrysler/Jeep, Cielo, CR Flamengo, Damen, Ernest & Young, Equinox Gold, ExxonMobil, Fiat, General Electric, HBO, Harvard Business School, Heidelberg, Heineken, Hublot, Johnson&Johnson, Kinross, Knight Piésold, KPMG, KTM, LG, L'Oreal, Magnesita, Mattel, McDonald's, Mokveld, Moody's, Nextel, Northern Trust, PepsiCo., Petrobrás, Sadia, Samarco, Serasa Experian, SNC-Lavalin, Sulamerica, Tetra Tech, Teva, Tigre, Usiminas, Ultrafértil, United Airlines, Vale S.A., Weizmann Institute, Whatsapp, WorleyParsons

**International Agencies:** ABC, Acclaro, Alexa Translations, Baer, Birmingham Chamber, Capella & McGrath, LinQuake, LingPerfect, Lionbridge, Machielsen, Thames, Tomedes, True Language, Transforma, Translation Expert, Translate by Humans, Vertaalbureau.

Referrals/feedback from these clients/agencies: [www.proz.com/feedback-card/799114](http://www.proz.com/feedback-card/799114)

### ***Foreign Languages***

---

- **English and Portuguese:** Fluent/Native – Translator for over 30 years
- **Spanish and French** – Advanced level – conversation, reading and writing

### ***Information Technology***

---

- Advanced Level: Windows, DOS, Excel, Word, Internet, Power Point, Adobe Pro, Omnipage
- MemoQ, Memsource – Advanced user
- Intermediate Level: Access, Windows Networks, Photoshop
- Setup and Maintenance of hardware, software and networks. Training & Implementation.

### ***Examples of Published Translations***

---

**Translated Sites:** [rtm.com](http://rtm.com); [eshimony-law.com.br](http://eshimony-law.com.br); [teldor.com](http://teldor.com); [athie.net](http://athie.net); [cyberghostvpn.com](http://cyberghostvpn.com); [paybill.com.br](http://paybill.com.br); [cpane.com.br](http://cpane.com.br); [helm.com.br](http://helm.com.br); [geofund.com.br](http://geofund.com.br); [janzz technology](http://janzz technology); [alamoministries.com](http://alamoministries.com); [mirabellcorp.com](http://mirabellcorp.com); [tetrattech.com](http://tetrattech.com); [toosix.net](http://toosix.net); [pt.wix.com](http://pt.wix.com); [tubemogul.com](http://tubemogul.com); [mokveld.com](http://mokveld.com); [supplant.me](http://supplant.me); [weizmann.ac.il](http://weizmann.ac.il); [damen.com](http://damen.com), [Janzz Technology](http://Janzz Technology); [Zodiac Psychics.com](http://Zodiac Psychics.com), [Ashley Madison](http://Ashley Madison), [MDRT](http://MDRT), [Kinsta](http://Kinsta), <https://basda.adv.br/>

**Harvard Manage Mentor:** Strategic Thinking, Business Case, Time Management, Meeting Management, Persuading Others, Career Management, Stress Management, Team Leadership, Negotiating, Marketing Essentials e Innovation Implementation.

**Books:** Nick Oberheiden - Introduction to U.S. Civil Justice - 2020  
Neil Andrews - O Moderno Processo Civil  
Fuad Kamal – Easily Understand Islam - 2016/2017  
Muriel Vasconcellos, Finding My Invincible Summer - 2019  
Mario L. Freitas - Até Tu Brega?

Tetra Vision, Tetra Tech's quarterly magazine, full issues (2014-2019)

***Qualification in the Administrative Area*** (Please request specific detailed CV in the area by e-mail)

---

- 20-year experience in administrative management, support to sales and logistics in large-size affiliates and branches, with up to 380 employees and 40 direct reports.
- Excellent acquaintance with corporate structures, relationship with managers, shareholders, account rendering, power delegation and headquarters abroad.

***Professional Courses***

---

- Translation, Interpretation and Revision Techniques – EAB-DF
- Formal Portuguese Language - AVRO-MG
- Translation Reviewing/Proofreading - AVRO-MG
- International trips to USA, France, Germany, Holland and Lebanon.

***Highlighted Projects***

---

**HeidelBerg – Prinect** – Description and features the new Heidelberg Printers – **2021 - Current**

**SNC-Lavalin – Piauí Níquel Metais S.A. – Piauí Nickel Project** – Translation of technical specifications and Design criteria – **2020 – 2022**

**Vale – Pöyry – Pratico Oman Project** - Translation of technical specifications – **2020 - 2022**

**SNC-Lavalin – Araguaia Project** – Bidding/Procurement documents, Technical Specifications, Descriptive Memoranda, HSE Standards – **2020 – 2022**

**Knight Piésold, Aurizona Gold TSF Raising Project** – Translation of technical specifications – **2018-Current**

**Million Dollar Round Table** – All documents to members and about events – **2019 – Current**

**Mockveld Valves** – Valve systems for Oil & Gas Industry, Specifications, Marketing documents – **2018 - Current**

**Damen Industrial & Military Boats and Dredges** – Specifications, Manuals, Marketing Documents – **2019-2020**

**Vale/Samarco Tailing Facility Expansion** – Bidding Process Documentation for Telecomm, Instrumentation and Control for International vendors - **2019**

**CyberGhost VPN - Software Documentation** – **2018/2019**

**LavaJato Case Proceedings** - Joesley M. Batista and others – **2018**

**Samarco - Fundão Dam** Maintenance and post-collapse analysis - **2013-2015**

**Kinross – Tailings Dam/Reservoir Expansion** – Translation of technical specifications – **2016**

**Vale/SMDS** – Translation of Project and Bidding Procedures – **2016**

**Vale/Samarco - Fundão Dam Maintenance 2015-2016** – Translation of assessment, maintenance, civil works, earthworks, tests and instrumentation procedures and specs for the Germano, Fundão and Santarém tailings dams - 2016.

**Tetra Tech - Alexa Translations - Engineering Documents – 2014/2017** - Translation of Tetra Tech's portfolio presentation documents to be published in the company's periodicals and for marketing purposes worldwide.

**Itron – OpenWay Collection Engine User and Installation Guide – Public utility water, energy and gas meter reading system – Translation - 2015**

**Adidas Group - Apparel Safety Manual for Children's Clothing V. 8 – 2015**

**Anglo American – BVFR Project Close-out Report – 2015**

**General Electric - Deltatext - Steam Turbine Generators – 2014/2015 - Translation of technical specifications, product description, manufacturer instructions, installation, maintenance and operation manuals for GE Steam Turbine Generators, equipment, devices and instrumentation thereof.**

**Vale SPE Specifications & Procedures - Progen – 2013/2014 (2019) - Technical specifications & procedures for mining & metallurgy equipment and civil construction, for capital projects in Brazil.**

**MMX Serra Azul Project (WorleyParsons) – 2011-2013 - Translation Team Manager for WorleyParsons Brazil: MMX Serra Azul project - 5 translators in the team - Procurement documents (contracts, bidding process), Engineering documents (specifications, PEP, B&D design, procedures).**

**Kinross RPM Project (SNC-Lavalin) – 2011 - Translator & interpreter on-site (Paracatu-MG) for expatriate managers, EPCM project, ball mill + expansion**

**Vale S11D Project (SNC-Lavalin) – 2010-2011 - Iron ore beneficiation plant EPCM project. Translation of engineering & project documents. Technical specifications, procedures, contracts, B&D engineering, PEP, and many others.**

**Harvard Manage Mentor - Brazilian Version - 2010**

Translation of full Team Leadership Module for Harvard Manage Mentor implementation in Brazil.

**Anglo American - Barro Alto Project (SNC-Lavalin) – 2008/2009 - EPCM copper beneficiation plant - Anglo American capital project - Engineering documents (same as projects above)**

### ***Professional History – Business Administration***

---

- WorleyParsons Inc. – Project Admin Manager – Sep/2011 to Jul/2013
- SNC-Lavalin – Translator & Interpreter/Admin Manager – Apr/2008 to Sep/2011
- Capital Consulting Techno Services – Business Operations Manager - Sep/2006 to Mar/2007
- TeleListas, Região 1 – Operations Manager – Sep/2003 to Dec/2005
- Brahma/AmBev – Distributor - General Manager - May/1991 to Oct/2002